



WarmUp

www.defa.com

230VAC / 300W







412821



MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

⚠ For best mulig varmeeffekt:

- **Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort**
- **Vedlagte varmeledende pasta påføres.**
- **Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.**

DEFAs apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

⚠ För bästa möjliga värme-effekt:

- **Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.**
- **Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.**
- **Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.**

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

⚠ Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- **Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.**
- **Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.**
- **Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.**

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

⚠ For maximum heating effect:

- **Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.**
- **Apply the supplied Heat Sink Compound.**
- **The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.**

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

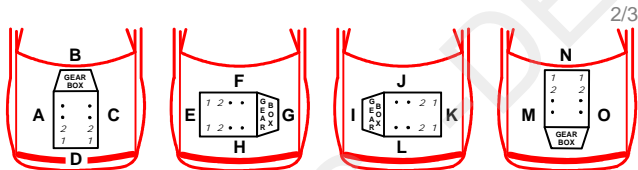
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

⚠ Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- **Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.**
- **Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.**
- **Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.**

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/3

SKODA						
OCTAVIA 2.0 4x4 (AZJ)	02>		F			1
VOLKSWAGEN						
BEETLE 2.0 (AZJ)	03>		F			2
GOLF BI-FUEL 2.0 (BEH)	03>		F			2
						1 1

N NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Varmeren monteres på F-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat Zink på varmerens kontaktflater. Skru ut den originale bolten (1) (12mm XZN) som fester kabelen til oljesensoren. Monter tilbake den originale bolten (1) og den vedlagte braketten (2). **NB!** Braketten for varmeren legges under festebraketten for kabelen til oljesensoren. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren (3), fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (4), og at de slipte flatene på varmeren ligger på de plane flatene på bunnpannen. Påse at varmerens Plug-in kontakt ikke ligger mot bunnpannen. Trekk til bolten (1), og kontroller at varmeren sitter fast. Evt. bøyes braketten noe mer mot varmeren. **NB!** Påse at kabelen til oljesensoren ikke kommer i kontakt med varmeren.

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Värmaren monteras på F-sidan på oljetråget. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Skruva ut originalbulten (1) (12mm XZN) som håller kabeln till oljesensorn. Montera tillbaka originalbulten (1) med det bifogade fästet (2). **OBS!** Värmarens fäste läggs under fästet för oljesensorns kabel. Dra inte åt bulten. Montera värmaren (3), och fi xera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4) och att värmarens plana ytor ligger emot oljetrågets plana ytor. Se till

412821

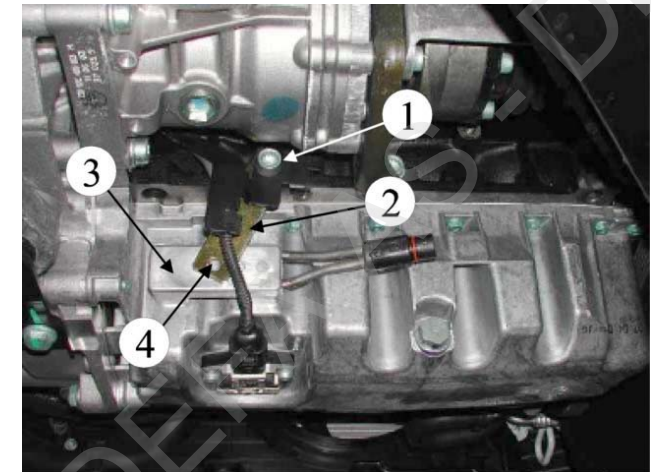
att värmaren plug-in kontakt inte ligger an mot oljetråget. Dra åt bulten (1), och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. **OBS!** Se till att oljesensorns kabel inte kommer i kontakt med värmaren.

FIN HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Lämmitin asennetaan öljypohjaan moottorin taakse. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Irrota öljypohjassa olevan anturin johtosarjan kiinnikkeen 12mm XZN kannalla oleva pultti (1). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (2) paikalleen ja kiinnitä se alkuperäisellä pultilla (1), mutta älä kiristä pulttia vielä. **HUOM!** Lämmittimen kiinnitysrauta asennetaan johtosarjan kiinnikkeen alle. Asenna lämmitin (3) paikalleen siten että sen tasopinnat tulevat öljypohjan tasopintojen kohdalle ja että siinä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudassa olevaan reikään (4). Lämmittimen pistoke ei saa nojata öljypohjaan. Kiristä pultti (1) ja varmista siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. Jos kiinnitysrauta ei paina lämmitintä riittävästi, rautaa voidaan taivuttaa hieman lisää niin, että siihen tulee enemmän esijännitystä. **HUOM!** Varmista siitä ettei öljypohjan anturin johto pääse koskettamaan lämmittimeen.

GB NOTE! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The temperature increase in the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. Fit the heater on the F-side of the oil sump. Clean the area thoroughly where the heater is to be placed. Apply the attached «Heat Zink» on the heater's contact surfaces. Unscrew out the original bolt (1) (12mm XZN) which fastens the cable to the oil sensor. Replace the original bolt (1) and the attached bracket (2). **NOTE!** The bracket for the heater is put below the fastening bracket for the cable to the oil sensor. Do not tighten the bolt. Fit the heater (3), place the bracket such that the knob of the heater is placed in the hole of the bracket (4), and that the level surfaces of the heater is placed on the level surfaces of the oil sump. See to that the heater's plug-in contact is not in contact with the oil sump. Tighten the bolt (1), and check that the heater is fixed. If the bracket does not press tight against the heater, bend the bracket a little bit towards the heater before tightening the bolt. **NOTE!** See to that the oil sensor does not come in contact with the heater.

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des

Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Der Wärmer wird an der F-Seite der Ölwanne montiert. Die Kontaktfächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktfächen des Wärmers auftragen. Die orig. Schraube (1) (12mm XZN) für die Haltevorrichtung der Ölsensorleitung herausdrehen und damit die Halterung (2) des Wärmers montieren. !! Die Halterung des Wärmers muss unter der Haltevorrichtung der Ölsensorleitung montiert werden. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer (3) montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung (4) befinden. Die geschliffenen Flächen des Wärmers müssen an den ebenen Flächen der Ölwanne anliegen. Der Anschlusskontakt darf nicht an der Ölwanne anliegen. Die Schraube (1) festziehen und kontrollieren, das der Wärmer fest an der Ölwanne anliegt. Ggf. kann die Halterung durch leichtes Biegen entsprechend justiert werden. !! Die Leitung des Ölsensors darf nicht am Wärmer anliegen.



N NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Varmeren monteres på F-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Påfør den vedlagte Heat Zink på varmerens kontakflater (1). Skru ut den originale bolten (2) som fester beskyttelsesdekslet over drivakslingen. Monter den vedlagte braketten (3). Denne festes ved hjelp av den originale bolten (2) og den medleverte låseskiven. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren (4), fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet på braketten (5), og at de slipte flatene på varmeren ligger på de plane flatene på bunnpannen. Påse at varmerens Plug-in kontakt ikke ligger mot bunnpannen. Trekk til bolten (2), og kontroller at varmeren sitter fast. Evt. bøyes braketten noe mer mot varmeren. **NB!** Påse at kabelen til oljesensoren ikke kommer i kontakt med varmeren.

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Värmaren monteras på F-sidan på oljetråget. Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Stryk den bifogade värmeledande pastan «Heat-Zink» på värmarens kontaktytor (1). Skruva ut originalbulten (2) som håller drivaxelns skyddskåpa. Montera det bifogade fästet (3) med originalbulten (2) och den bifogade låsbrickan. Dra inte åt bulten. Montera värmaren (4), och fi xera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (5) och att värmarens plana ytor ligger emot oljetrågets plana ytor. Se till att värmarens Plug-in kontakt inte ligger emot oljetråget. Dra åt bulten (2), och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. **OBS!** Se till att kabeln till oljektivaren inte kommer i kontakt med varmeren.

FIN HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytynestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytynesteeseen. Lämmitin asennetaan öljypohjaan moottorin taakse, (F puoli). Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna (1). Irrota vetoakselin päälle menevän suojan alkuperäinen kiinnityspultti (2). Asenna paikalleen lämmittimen kiinnitysrauta (3), joka kiinnitetään alkuperäisellä kiinnityspultilla (2) sekä mukana seuraavalla kohdalle ja lämmittimen pistoke osoittaa oikealle. Kiristä kiinnitysraudan

pultti ja tarkista että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan (5) reikään. Lämmittimen pistoke ei saa nojata öljypohjaan. Varmistu siitä, että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. Tarvittaessa kiinnitysrautaa voidaan taivuttaa hieman enemmän lämmittimeen päin. **HUOM!** Katso ettei öljypohjan anturille menevä johto pääse koskettamaan lämmittimeen.

GB NOTE! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The increase in the temperature on the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. Fit the heater on the F-side of the oil sump. Clean the area where the heater is to be placed thoroughly. Apply the attached «Heat Zink» on the heater's contact surface (1). Screw out the original bolt (2) which fastens the protective cover above the driving shaft. Fit the attached bracket (3). This is fastened by using the original bolt (2) and the attached lock washer. Do not tighten the bolt. Fit the heater (4), adjust the bracket in such a way that the knob on the heater is placed in the hollow on the bracket (5), and that the polished areas on the heater is placed against the fl at areas on the oil sump. Tighten the bolt (2) and check that the heater is firm. If necessary, bend the bracket a little bit more towards the heater. **NOTE!** See to that the cable for the oil sensor does not come into contact with the heater.

D !! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Der Wärmer wird an der F-Seite der Ölwanne montiert. Die Anlagefl ächen sorgfältig reinigen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen (1). Die orig.Schraube (2) der Schutzabdeckung der Antriebswelle herausdrehen und die Halterung (3) montieren. Die Schraube nicht festziehen. Den Wärmer (4) so montieren, das der Zapfen des Wärmers sich im Loch der Halterung befindet (5). Die geschliffenen Flächen des Wärmers müssen an den geraden Flächen der Ölwanne anliegen. Darauf achten, das der Anschlusskontakt nicht an der Ölwanne anliegt. Die Schraube (2) festziehen und den Wärmer auf festen sitz kontrollieren. Bei Bedarf kann die Halterung entsprechend durch leichtes verbiegen justiert werden. !! Darauf achten, das die Leitung zum Ölsensor nicht am Wärmer anliegt.

